

# Non vidi mai dopo notturna pioggia

Petrarca, *Canzonier CXXVII*

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Madrigali à 4, Libro Primo* (Venice, 1585)

Petrarca, *Canzonier CXXVII*

Canto  
Non vi - - di mai do - pò not-

Alto  
Non vi - di mai do - pò not - tur - na piog - -

Tenore

Basso

tur - na piog - gia Non vi - di mai do - pò not - tur - na piog - -

- - gia Non vi - di mai do - pò not - tur - na piog -

Non vi - di mai do - pò not - tur - na piog -

gia E fia - meg-giar Gir

gia E fia - meg-giar Gir

gia Gir per l'ae - re se - re - no stel - le er - ran - ti E fia - meg-giar

Gir per l'ae - re se - re - no stel - le er - ran - ti E fia - meg-giar

10

per l'ae - re se - re - no stel - le er - ran - ti E fia - meg - giar fra la rug -

per l'ae - re se - re - no stel - le er - ran - ti E fia - meg - giar

E fia - meg - giar fra la rug - gia - da

E fia - meg - giar fra la rug -

gia - da e'l gie - - lo Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da -

fra la rug - gia - da e'l gie - - lo Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da -

e'l gie - - - - lo Chi non ha -

gia - da e'l gie - - - lo Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da -

van - ti Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da - van - ti O -

- van - ti, Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da - van - ti

ves - se i be - gli oc - chi da - van - ti O -

van - ti Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da - van - ti

20

- ve la stan - ca mia vi - ta s'ap - pog - gia

O - ve la stan - ca mia vi - ta s'ap - pog - gia

- ve la stan - ca mia vi - ta s'ap - pog - gia, Qual io gli vi - di à  
s'ap - pog - gia Qual io gli vi - di à

25

Qual io gli vi - di à l'om-bra d'un bel ve - lo. E sì co -

Qual io gli vi - di à l'om-bra d'un bel ve - lo

l'om-bra d'un bel ve - lo. E sì co - me di lor bel-lez-ze il cie -

l'om-bra d'un bel ve - lo. E sì co -

me di lor bel - lez - ze il cie - lo E sì co - me di lor bel-lez-ze il cie -

E sì co - me di lor bel-lez-ze il cie - lo E sì co -

lo Splen-dea quel di, E sì co - me di lor bel-lez-ze il cie -

me E sì co - me E sì co -

30

lo Splen-dea quel di Splen-dea quel di, co - sì ba - gna-ti an - co -  
 me di lor bel-lez-ze il cie - lo Splen-dea quel di co - sì ba - gna-ti an - co -  
 lo Splen-dea quel di co - sì ba - gna-ti an - co -  
 me di lor bel-lez-ze il cie - lo co - sì ba - gna-ti an - co -

35

ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar-do, Li veg-gio sfa - vil-lar on -  
 ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar-do, Li veg-gio sfa - vil-lar  
 ra, co - sì ba - gna - ti an - co - - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on -  
 ra, co - sì ba -

d'io sem-pre ar - do, co - sì ba - gna - ti an - co -  
 Li veg-gio sfa - vil-lar Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar - do  
 d'io sem-pre ar - do, Li veg-gio sfa - vil-lar on-d'io sem-pre ar - do,  
 gna - ti an - co - - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar - do, Li veg-gio

40

ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar-do, Li veg-gio sfa - vil-lar  
co - sì ba - gna - ti an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on -  
co - sì ba - gna - ti an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on -  
sfa - vil-lar co - sì ba -

45

Li veg-gio sfa - vil-lar Li veg-gio sfa - vil-lar on-d'io sem - pre ar - do.  
d'io sem-pre ar - do, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem - pre ar - do.  
d'io sem-pre ar - do Li veg-gio sfa - vil-lar on-d'io sem-pre ar - do.  
gna - ti an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem - pre ar - do.

Non vidi mai dopo nocturna pioggia  
gir per l'aere sereno stelle erranti,  
et fiammeggiar fra la rugiada e 'l gielo,  
ch'i' non avesse i begli occhi davanti  
ove la stanca mia vita s'appoggia,  
quali io gli vidi a l'ombra di un bel velo;  
et sì come di lor bellezze il cielo  
splendea quel dì, così bagnati anchora  
li veggio sfavillare, ond'io sempre ardo.

I never see the wandering stars  
move through the calm air after night rain,  
flaming more brightly among the dew and frost,  
without seeing her eyes before me,  
where the weariness of my life is soothed,  
as I've seen them in the shadow of a lovely veil:  
and as I saw the sky ablaze that day  
with their beauty, so I see them still  
sparkling through tears, so that I burn forever.

A.S. Kline (©2004, used with permission)